

# échos

## MONTREAL

**22**  
ANS  
DÉJÀ!

ÉDITION SPÉCIALE

Ville-Marie  
**Montréal**



**RAPPORT FINANCIER DU MAIRE**  
Pages 17 à 19 et accessible sur [echosmontreal.com](http://echosmontreal.com)

VOL.22 NO. 8 | AOÛT 2015 | PLUS DE 165 000 LECTEURS

### BRIGITTE I. BURDMAN

Courtier Immobilier / Real Estate Broker  
514.934.7440



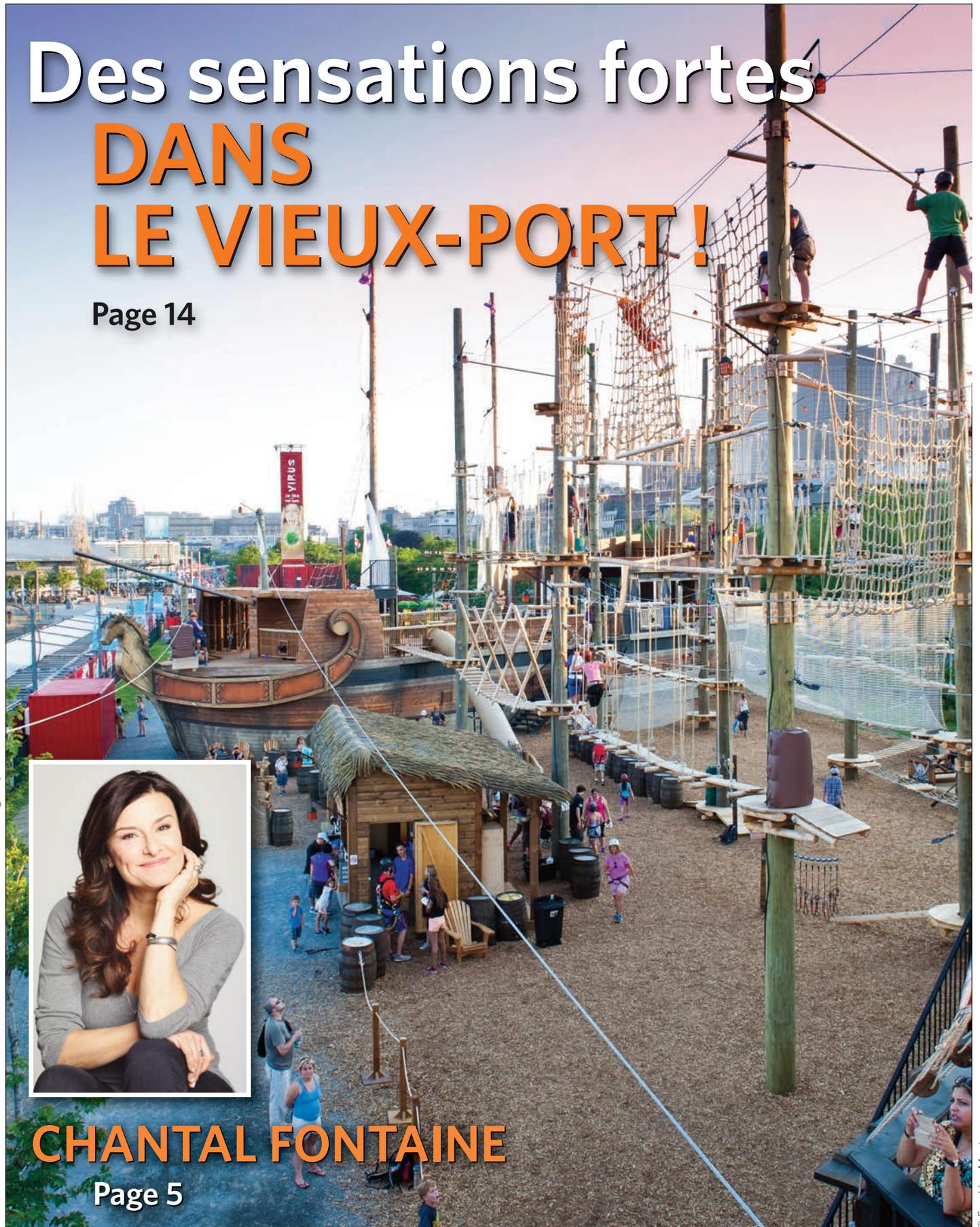
À votre service pour tous vos besoins en immobilier!  
At your service for all your Real Estate needs!



VOIR POUR INFO, CONTACT ET PUBLICITÉ PAGES 6-7

# Des sensations fortes DANS LE VIEUX-PORT!

Page 14



© Ludwig Ciupka

© Eve-Line Montagne



## CHANTAL FONTAINE

Page 5



Dr. Michel Kakon  
Dr. Lisa McGregor  
Dr. Patrice Dagenais  
Dr. Wendy Fox  
Dentistes - généralistes  
Dr. Karim Chalaby  
Parodontiste  
Michel Puertas  
Denturologiste

### CLINIQUE DENTAIRE DU VIEUX-MONTRÉAL

UNE VISITE CHEZ NOUS  
VOUS FERA SOURIRE

Gamme complète de traitements dentaires  
Nous acceptons les nouveaux patients  
et les urgences

Première consultation gratuite  
\*Valeur 69\$

400, rue St-Jacques O., suite 101  
514 843-4895 Square Victoria



[www.cdvmontreal.ca](http://www.cdvmontreal.ca)



GRUPE SUTTON CENTRE-OUEST  
[www.sutton.com](http://www.sutton.com)

## MICHÈLE BOUCHARD

COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER  
GRUPE SUTTON CENTRE-OUEST INC.

514.933.5800  
[mbouchard@sutton.com](mailto:mbouchard@sutton.com)

VENEZ NOUS VOIR AU 445, RUE ST-SULPICE.  
COME AND SEE US AT 445, ST-SULPICE STREET.

## Sotheby's

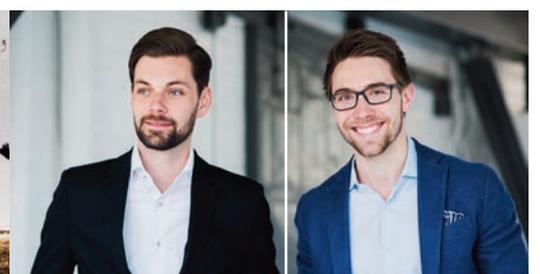
INTERNATIONAL REALTY

Québec

[sothebysrealty.ca](http://sothebysrealty.ca)



Contactez-nous pour une consultation immobilière  
confidentielle et des conseils sur la mise en marché  
de votre propriété.



Kevin Perreault  
Courtier immobilier  
514.774.5932

Vincent G. Bussière  
Courtier immobilier résidentiel  
514.816.3231

Agence immobilière | Entreprise indépendante et autonome



# 3 1/2 logéable Au cœur de Montréal

**Promotion de la rentrée ! Du jamais vu !  
Tous les détails à [www.le1248.com](http://www.le1248.com)**



# 4 1/2 ensoleillé Au cœur de Montréal

Condos prêts à habiter  
à partir de **209 000\$\***  
Gym, jardins et terrasse sur le toit  
Structure de béton et tranquillité

Penthouses aussi disponibles  
5 unités modèles aménagées

AGENCE IMMOBILIÈRE  
**INTOWN**

**1248, av. de l'Hôtel-de-Ville**

**438 830-1248**

\*Taxes en sus, stationnement intérieur disponible en option

**le12  
48  
.com**

AGENCE IMMOBILIÈRE

**INTOWN**Maintenant au 228, rue Saint-Jacques  
514 830-2800**DÉJÀ VENDU****MAGNIFIQUE CONDO À L'AMBIANCE PENTHOUSE !**

Incluant une place au stationnement intérieur et située au cœur du Quartier des spectacles, cette unité #515 a également un excellent positionnement dans l'immeuble LE 1248. Aménagement intérieur intelligent, grande cuisine, électroménagers inclus, chambre fermée avec walk-in et rangement au garage. Accès au gym et au toit-terrasse de l'immeuble.

Prix demandé: 324 900 \$ MLS #17182559

**EN VEDETTE****AU CLUB MARIN II, ÎLE-DES-SŒURS: OPPORTUNITÉ ! STATIONNEMENT INTÉRIEUR INCLUS !**

Au 3<sup>e</sup>, grand condo 1ch. de 775 pi.ca., concept ouvert, salon avec solarium, ensoleillé, immeuble de prestige au bord-du-fleuve avec piscine, sauna, spa, billard, gym, squash, tennis etc.

PRIX POUR VENTE RAPIDE: 250 000 \$. À qui la chance ?  
MLS #13282748

**EN VEDETTE**

À LACHINE, À QUELQUES PAS DU BORD DE L'EAU ET INCLUANT 1 STAT. INTÉRIEUR, superbe grand condo 1ch., très ensoleillé, balcon, aires ouvertes, salle de lavage, cuisine et salle de bain au goût du jour, locker, plusieurs inclus. Immeuble 2012, Cert. Novoclimat, structure béton.

À voir ! 234 900 \$ MLS #10570861

**À LOUER**

#227, MLS #13611869, CONDO À LOUER, face au sud: condo NEUF avec balcon sur cour intérieure, 1 ch. fermée, stores/rideaux, quartz, 6 électros et locker inclus, occupation immédiate 1 100 \$/m

**À VENDRE**

#304, CONDO NEUF avec balcon, côté sud, concept ouvert, grand salon, chambre avec walk-in, comptoirs de quartz, 6 électros et locker inclus. Vue agréable et soleil. À voir ! 225 600 \$ + Tps/Tvq. En option: stat. intérieur

**À VENDRE**

#402, MLS #16275931, CONDO NEUF, COIN SUD, AU PRIX DE L'ÉVALUATION MUNICIPALE! 2 ch., balcon, grand séjour et salle à manger, belle cuisine, quartz, 6 électros et locker inclus. En option: stat. int.

**À VENDRE**

#211, MLS #16491557, CONDO NEUF, COIN EST, AU PRIX DE L'ÉVALUATION MUNICIPALE! 2 ch + bureau, concept ouvert, balcon avec jolie vue, 2 ch., quartz, 6 électros et locker inclus. En option: stat. int.

**À VENDRE**

#221, CONDO NEUF, balcon, 1 ch. fermée, salon et salle à manger avec coin bureau, modèle convoité avec grande cuisine, quartz, 6 électros et locker inclus. 233 900 \$ + Tps/Tvq. En option: stat. int.

le1248.com

**Diane Sabourin**

Courtier immobilier agréé, DA, Certified Real Estate Broker, AEO  
C: 514 212-6416

À la recherche d'un autre genre de propriété résidentielle? Ou d'un local ou immeuble pour vos affaires? Pour économiser temps, argent et éviter bien des écueils, cessez de chercher par vous-même et faites-vous représenter!

Nous sommes des professionnels de l'immobilier, ainsi qu'en négociation. Nous aidons tous les jours des acheteurs et des locataires à trouver et obtenir, aux meilleures conditions possibles, la propriété ou le local qu'ils recherchent. INTOWN facilitera vos démarches et saura protéger VOS intérêts. Pensez-y!

**Audrey Cyr**

Courtier immobilier / Real Estate Broker  
C: 514 803-1248

Un parcours immobilier exceptionnel, sur 3 décennies! À votre service, toute une vie consacrée à la construction, au développement immobilier et au courtage immobilier commercial sous toutes ses formes. L'histoire sur [www.intownMTL.ca](http://www.intownMTL.ca)

Membre de l'OACIQ, de la Chambre immobilière du Grand Montréal (CIGM), du Comité du Regroupement commercial de la CIGM, de l'Association canadienne de l'immeuble (ACI) et du Regroupement commercial canadien (RCC).

Telle mère, telle fille! Une feuille de route étonnante: une décennie d'expérience dans la réalisation de plus de 600 condos haut-de-gamme en tant que coordonnatrice de chantier. Le profil sur [www.intownMTL.ca](http://www.intownMTL.ca)

RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL / ACHAT / VENTE / LOCATION

Agence immobilière Intown inc. / Intown Real Estate Agency inc.

228, rue Saint-Jacques, Vieux-Montréal H2Y 1L9 [www.intownMTL.ca](http://www.intownMTL.ca)

éditorial

# UN RAPATRIEMENT NÉCESSAIRE DU VIEUX-PORT



Vincent Di Candido

**LA VILLE DE MONTRÉAL A RAISON DE DEMANDER L'APPROPRIATION TERRITORIALE DU VIEUX-PORT AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL.**

Le Port de Montréal est un secteur primordial de la ville depuis sa fondation en tant que Ville-Marie. Il constitue une composante essentielle de la trame touristique montréalaise, et s'avère encore à notre époque un point d'entrée crucial pour le transport import/export des marchandises commerciales. Il est donc non seulement logique que la ville en ait la gestion, mais le Vieux-Port serait en outre beaucoup mieux géré par cette dernière, qui pourrait mettre en valeur la richesse patrimoniale de ce site québécois unique et avoir enfin les coudées franches pour restaurer un endroit comme les anciens silos à grain par exemple, juste en face du fleuve et laissés à l'abandon depuis plusieurs décennies.

Dans le même ordre d'idées logiques et pleines de bon sens, le Maire Denis Coderre aimerait inclure ce rapatriement avant le 375<sup>ième</sup> anniversaire de notre ville en 2017, date qui coïncidera également avec le 150<sup>ième</sup> anniversaire de la confédération. Malheureusement, il n'a à ce sujet toujours pas eu de réponse positive de l'ancienne ministre des Travaux publics, Diane Finley, devenue depuis ambassadrice à Paris. Interrogée à ce sujet, cette dernière reste laconique et se contente simplement de répondre que cette question n'est pas sur son agenda!

Il convient donc de tempérer l'optimisme du maire Coderre, qui souhaite recevoir l'aide du lieutenant québécois du

gouvernement Harper, Denis Lebel. Or, il y a un bémol, ce dernier n'a fait aucune déclaration d'un quelconque appui à cette demande, alors que le gouvernement de son chef Stephen Harper a au contraire démontré à moult reprises ses velléités de centralisation. Le seul espoir sur lequel notre maire peut s'appuyer est l'approche des élections fédérales prévues pour cet automne, et pour lesquelles la recherche de votes devient un puissant incitatif à l'accommodation fédérale.

Il est par ailleurs également impératif que Québec s'implique enfin dans le dossier de cette demande sur un sol québécois. Le Vieux-Montréal est un trésor patrimonial, architectural et urbain

qui appartient aux Québécois, et on a le devoir d'en assurer la gestion et d'effectuer la promotion de son patrimoine historique en conjugaison avec la multitude de projets à venir à l'aube des importantes festivités du 375<sup>ième</sup> anniversaire de la ville, qui résulteront pour Montréal en une vitrine de grande qualité à l'échelle mondiale. ■

*sommaire* ▶

**OPINIONS** ..... Page 9  
**CAHIER IMMOBILIER** ..... Pages 10 à 12  
**BABILLARD VILLE-MARIE ET RAPPORT DU MAIRE** ..... Pages 13 et 17 à 19  
**CULTURE ET ART DE VIVRE** ..... Pages 14 à 16

**TU QUAN TA PHARMACIENNE**  
UNIPRIX CLINIQUE

**Services:**

- Test de grossesse
- Prise de pression artérielle
- Tests de cholestérol et glycémie
- Glucomètre gratuit avec achat de bandelettes
- Livraison gratuite
- Toutes les assurances acceptées
- Les prescriptions des autres pharmacies renouvelées
- Nutritionniste disponible pour consultation

995, boul. Saint-Laurent, Montréal

**514-954-8867**  
**OUVERT 7 JOURS**

**BOTABOTA**  
SPA · SUR · L'EAU

**LES JARDINS BOTABOTA**

---

**QUAND CENTRE-VILLE DEVIENT BORD DE MER**

VIEUX-PORT DE MONTRÉAL | 514.284.0333 | BOTABOTA.CA



# LES AMOUREUX DE MONTRÉAL

## CHANTAL FONTAINE

### Un incontournable à Montréal

La maison Symphonique. Pour voir Nagano donner la mesure dans cette enceinte culturelle unique!

### Pour se dépayser

Une marche au jardin botanique.

### Le secret le mieux gardé en ville

Il y a plein de courts de tennis extérieurs dans la ville...

### Votre resto préféré pour un souper entre amis ou pour prendre un verre...

Chez moi, chez Accords...pour joindre l'utile à l'agréable! Parce que j'y passe la majeure partie de mes semaines :)

### Pour acheter un cadeau original

Sur la rue Saint-Laurent... il y a toujours des découvertes à faire

### Pour décorer sa maison

West Elm et les antiquaires

### Ce que vous aimeriez changer dans la ville

La propreté... Des équipes jours et nuits et une sensibilisation massive à l'importance de vivre dans une ville propre!

### Une époque à revivre à Montréal

Je suis arrivée à Montréal en 83, et pour moi cette époque était parfaite!

### Le dernier spectacle qui vous a plu

*Les 3 mousquetaires* au TNM. À voir!

### À lire et relire

Je relis rarement, mais je me disais avoir envie de relire *Bonheur d'occasion* de Gabrielle Roy et *Kamouraska* d'Anne Hébert. 2 livres qui m'ont marquée au secondaire mais que je n'ai jamais relus. ■



**Benoît Gaucher**

Célébrité québécoise aux multiples talents, Chantal Fontaine n'a plus besoin de présentation. Ayant connu deux dernières décennies très prolifiques, la comédienne s'est forgé une impressionnante carrière au palmarès enviable. Née le 11 octobre 1965 à Saint-Hyacinthe, Chantal Fontaine s'est principalement fait connaître en interprétant pendant près de 12 ans le rôle principal de Virginie dans l'émission du même nom. L'actrice y jouait une enseignante à l'école Sainte-Jeanne d'Arc.

L'héroïne de *Urgences*, *Réseaux* et *Yamaska*, qui par ailleurs présente maintenant la populaire émission *Les Chefs!* à ICI Radio-Canada, est devenue entre-temps propriétaire du restaurant Accords, conjointement avec messieurs Guy A. Lepage et Jean-Pierre Desrosiers. Accords est à la fois un restaurant et un bar à vin. La cuisine servie est française contemporaine avec un accent mis sur les produits du terroir québécois. Les vins sont tous d'importation exclusive, d'où le slogan: "On vous en fait boire de toutes les couleurs!". Ce restaurant harmonise chaque plat avec le vin qu'il convient, de manière à créer l'accord parfait, d'où le nom du restaurant.

On l'aura compris, Chantal Fontaine est une travailleuse insatiable qui à du goût! Pour *Échos Montréal*, elle répond à nos questions et nous dévoile ce qu'elle préfère de Montréal.

# SOYEZ CRÉATIF

- Bijoux
- mode
- métiers d'art



Marché Bonsecours

350, rue Saint-Paul Est, Vieux-Montréal  
www.marchebonsecours.qc.ca

## VENTE DE GARAGE AU PLATEAU

### DERNIÈRE CHANCE

Une grande vente de garage aura lieu le **samedi 15 août 2015** sur le terrain devant l'église Saint-Stanislas, boulevard Saint-Joseph entre la rue Garnier et De Lanaudière.

Le coût est de 10 \$, plus 12 \$ sur demande pour une location de table.

Les inscriptions doivent nous parvenir avant le vendredi 7 août à 17h.

**POUR INSCRIPTION ET INFORMATION:  
Normand Dénomée, Tél.: 514 524-3533**

### NOTE :

En cas de pluie, l'événement est remis au dimanche 16 août.



Cigarettes électroniques et autres appareils de vapothérapie  
E-Liquides (Plus de 50 saveurs entièrement naturelles)  
Tabacs traditionnels (Cigarettes - Cigares - Pipes)  
Revue canadiennes et étrangères  
Journaux canadiens et étrangers - Livres - Cartes de souhaits  
**TERRASSE DESTINÉE À LA LECTURE ET À LA CONSOMMATION DE NOS GRIGNOTINES « SANTÉ »**



4141, rue Saint-Denis, Montréal (QC) H2W 2M7 • 514 903-VAPS (8277)

# ÉQUIPE BURDMAN

## No. 1 c'est vous, pas nous!

*Vous et vos besoins immobiliers sont notre seul souci.*



*Brigitte I. Burdman,  
Courtier Immobilier*



*Orly Benchetrit,  
Courtier Immobilier Résidentiel*

WESTMOUNT  
71, ave. Arlington



**MAISON FAMILIALE FORMIDABLE!**

Belle maison familiale, emplacement de choix entre les parcs Murray Hill et Westmount, près de Victoria Hall et YMCA. Plan croisé, 3 CAC, 3 SDB, 1 ensuite à la CAC princ., planchers de bois, plafonds hauts, foyer, grande fenêtre dans la cuisine donnant sur jardin, s-sol aménagé avec porte séparée, stationnement. À ne pas manquer!

**1 198 000 \$ | MLS 17687779**

WESTMOUNT  
77, ave. Holton



**PRIX RÉDUIT !**

Magnifique maison avec 3+1 chambre, concept ouvert avec mezzanine et très grand puit de lumière. Finitions de grande qualité, jardin fleuri. Escalier extérieur, toit + briques refaites. Garage intégré transformé en pièce additionnelle (re-conversion possible). À deux pas de Greene, rue tranquille, adresse unique, boutiques, restos.

**1 395 000 \$ | MLS 27022022**

WESTMOUNT  
507, ave. Claremont



**ÉLÉGANCE URBAINE**

Maison familiale de toute beauté. Entièrement rénovée, chaleureuse + élégante. Concept ouvert, cuisine gourmet (gaz), comptoir déjeuner, salon spacieux + bur.4 + 2 CAC, 2 SDB/1 ensuite. Sous-sol + CAC + salle de jeux, double garage. Matériaux nobles, puit de lumière, toit + fenêtres neuves, A/C central. Urbain/suburbain près des parcs, boutiques, transport, Super Hôpital. Wow!

**1 249 000 \$ | MLS 14357528**

VIEUX-MONTRÉAL  
525, rue de Bonsecours, #102

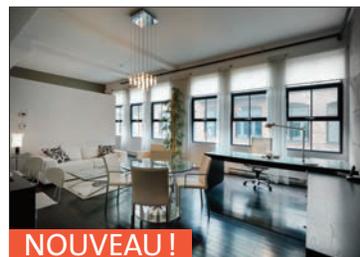


**COIN AVEC HUIT FENÊTRES**

'Le Bluestone'. Unité de coin unique avec 8 grandes fenêtres. Condo spacieux, hauts plafonds, SALON+SAM+CUISINE concept ouvert, 2 grandes CAC carrées, 1 SDB ensuite avec planchers+porte serviette chauffant, SDB avec double douche effet 'pluie'+jets massage. Tranquille, près des boutiques, restos, piste cyclable, etc. Opportunité unique pour l'oeil averti.

**529 000 \$ | MLS 16317731**

QUARTIER INTERNATIONAL  
1085, rue St-Alexandre #506

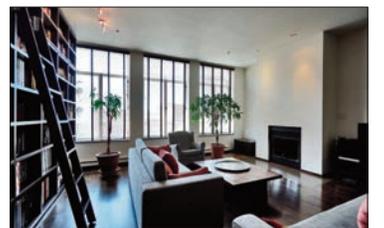


**NOUVEAU !**

'Gillette Lofts' : Magnifique condo lumineux, mur de fenêtres, SAL+SAM à aire ouverte, plafonds de béton 11', cuisine moderne équipée avec comptoir déjeuner [quartz], SDB zen 'wet style', planchers bois franc. Loft 'urbain chic' pour l'œil averti!

**398 000 \$ | EXCLUSIF!**

VIEUX-MONTRÉAL  
404, rue McGill, #402



**ESPACE ZEN DE QUALITÉ!**

'Dominion Lofts'. Bijoux japonais avec décor zen unique. Portes sur mesure Soji, cuisine Wenge, appareils haut de gamme, comptoir de pierres. SDB/Spa avec bambou, noyer, porcelaine + pierre, planchers chauffants, 2 lavabos, baignoire/douche. Plancher bois franc, plafond 9'9", concept ouvert SAL/SAM/CUI. Bibliothèque unique. Idéal pour réception.

**659 000 \$ | MLS 27390834**

PLATEAU MONT-ROYAL  
3455, ave. Coloniale



**EMPLACEMENT UNIQUE**

Condo plein de charme avec 2 CAC qui donnent sur une petite cour intérieure avec accès direct à la terrasse. Murs de briques, cuisine équipée+comptoir petit déjeuner. À 2 pas du Carré St-Louis, Parc Lafontaine, Mont-Royal, 'The Main', services, restos, transports, universités. Parfait pour celui qui cherche un chez-soi douillet avec un EMPLACEMENT DE CHOIX!

**299 000 \$ | MLS 24402883**

VIEUX-MONTRÉAL  
433, rue Sainte-Hélène, #304

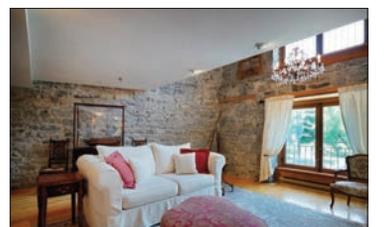


**PETIT BIJOUX !**

'Époque I'. Condo style loft immaculé dans immeuble en pierres de taille. Plafonds 12'5 pi, planchers bois franc, mur de briques, grandes fenêtres françaises, cuisine aire ouverte équipée (inox), comptoirs de quartz + bar petit-déj. SDB élégante/placards encastrés, SDL discrète, A/C. Deux pas des restos, boutiques, transports...

**319 000 \$ | GARAGE + 50 000 \$  
MLS 24248310**

VIEUX-MONTRÉAL  
305, rue De La Commune O., #22



**VUE SUR JARDINS ET FLEUVE !**

'Les Jardins D'Youville'. Charme et élégance sur 2 étages avec vue à la fois sur fleuve et jardins. SAL+SAM spacieux, 2 belles CAC+2 SDB ensuite, planchers bois franc, poutres originales, murs en pierre, plafond cathédrale, escalier architectural + mezzanine, SDL, rangement + garage. Destiné à une clientèle à la recherche d'authenticité, de beauté et de qualité!

**895 000 \$ | MLS 19287955**

Top  
**1%**

des courtiers immobiliers au Canada pour Royal LePage

of real estate brokers in Canada for Royal LePage

**ROYAL LEPAGE**  
HERITAGE  
Agence Immobilière / Real Estate Agency

**100**  
YEARS-ANS  
SINCE-DEPUIS 1915

**MAISON DE PRESTIGE**

**info@equipeburdman.com | 514.934.7440 | www.equipeburdman.com**

# ÉQUIPE BURDMAN

## We're not No. 1, you are!

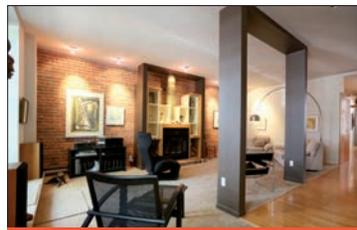
*It's all about you and your real estate needs*

**VISITES LIBRES  
OPEN HOUSES**

**VENEZ VOIR NOS PROPRIÉTÉS  
TOUS LES DIMANCHES ENTRE 13-16H  
PAR RENDEZ-VOUS SEULEMENT!**

**COME VISIT OUR PROPERTIES EVERY  
SUNDAY BETWEEN 1-4 PM  
BY APPOINTMENT ONLY!**

PLATEAU MONT-ROYAL  
3960, rue St-Hubert, #2



**EMPLACEMENT DE CHOIX!**

Élégante facade de pierre grise, 1537 pc, hauts plafonds, mur de brique, foyer au bois, A/C, grande cuisine/salle à manger, 2 càc + bureau, 2 sdb/bains, nouvelles portes+fenêtres, balcon et terrasse, rangement+garage. Opportunité unique près des rues St-Denis et Mont-Royal, restos, transport, services... À voir!

**598 000 \$ | MLS 23854433**

CÔTE ST-LUC  
7943, Chemin Mackle



**MAISON FAMILIALE**

Moderne, élégante, ensoleillée, idéale pour grande famille (4+1 CAC). Hauts plafonds, magnifiques planchers de bois franc et moulures, A/C, cuisine équipée exquisite(gaz)/comptoir déjeuner avec accès sur une grande terrasse, salle d'eau à l'étage, grand salon/salle à manger séparés, salle familiale au 3ième. Sous-sol fini avec SDB+CAC. Garage double! Loué jusqu'en septembre 2016.

**789 000 \$ | MLS 16900808**

VILLE-MARIE  
969, rue St-Timothée, #202



**PRÈS DU CHUM**

Magnifique loft ensoleillé dans le célèbre 'Oxford'. Gracieux + spacieux, idéal pour réceptions. Magnifique salle de bains + baignoire et douche séparée avec accès par couloir et CAC. Avait 2 chambres à coucher. Cuisine à aire ouverte + îlot, gaz, planchers bois blanc partout, chambre privée/grand walk-in, haut plafond, fenêtres en arc énormes, casier+garage.

**669 000 \$ | MLS 10957500**

QUARTIER DES SPECTACLES  
366, rue Mayor, #405



**PRÈS DES FESTIVALS**

Quartier des Spectacles. Condos Rythme. Construction de qualité Belcourt. Beau condo 2 CAC avec haut plafonds en béton, plancher bois franc, A/C central, cuisine équipée + concept ouvert, magnifique SDB avec douche en verre, salle de lavage, rangement et garage. Deux pas des festivals, magasins, restos, transport, universités. À voir!

**399 000 \$ | MLS 16470853**

VIEUX-MONTRÉAL  
80, rue Prince, #306



**PRIX POUR VENDRE**

Superbe condo avec 1 CAC (2 possibles) du projet réputé M9 au Vieux-Montréal. Plafonds de 9 pieds, divisions agréables et belle luminosité naturelle. Balcon, air climatisé central, garage intérieur et espace de rangement. Situé sur une rue tranquille, à deux pas du Vieux-Port et de tous ses services!

**399 000 \$ | MLS 10339085**

LOWNEY'S  
400, rue de l'Inspecteur, #811



**PREMIER ACHETEUR!**

'Lowney's 34' Loft avec vue! Studio + mur de fenêtres panoramiques, espace CAC alcove, belle SDB spacieuse avec baignoire, cuisine concept ouvert. Gym sur place, cour intérieure et piscine, terrasse sur toit avec BBQ. Deux pas du Vieux-Montréal, centre-ville, Griffin Town, restos, transport et services. Pieds-à-terre idéal ou premier achat. À ne pas manquer!

**233 000 \$ | MLS 14471830**

VIEUX-MONTRÉAL  
64, rue De Brésolles, #R-02



**COMM. OU RÉS.**

Cours Le Royer adresse de renom. Condo commercial et/ou résidentiel. Entrée privée, haut plafond, mur de grandes fenêtres donnant sur la cour classée, cuisinette, salle d'eau, mezzanine pour bureau ou chambre. Près de la Cathédrale Notre-Dame, Palais de justice, Vieux Port, transport, restos+services. Belle opportunité!

**498 000 \$ + taxes | MLS 10158209**

VILLE-MARIE  
3470, rue Redpath, #305



**GOLDEN SQUARE MILE!**

Golden Square Mile. Rénovations de qualité, 2 CAC, 2 SDB, 1 ensuite. Belle cuisine en granite (équipée), SAL/SAM/cuisine concept ouvert. Mur de fenêtres, plancher de bois brésilien et marbre, élégantes salles de bains, balcon + garage. À deux pas des universités, boutiques, restos, transports, musées. Emplacement des plus désirables, au cœur du centre-ville. OCCUPATION 2016.

**649 000 \$ | MLS 25748246**

CENTRE-VILLE  
2000, rue Drummond, #305



**ADRESSE DE DISTINCTION**

Roc Fleuri, au cœur du centre-ville. Adresse de prestige, immeuble de qualité élégant avec portier, service de valet, piscine, gym. Deux CAC, deux SDB, salon/salle à manger/cuisine ouverte, grand balcon donnant sur une cour intérieure. Près des transports, boutiques, restos. OCCUPATION 2017.

**869 000 \$ | MLS 20991299**

VIEUX-MONTRÉAL  
200, rue St-Jean-Baptiste, #3



**COMMERCIAL**

Petit loft commercial pour atelier, bureau ou à convertir en résidentiel. Entrée privée faisant parti d'un complexe moyen. Au cœur du Vieux-Montréal sur petite rue tranquille près des restos, magasins et le Vieux-Port. Plafond haut, plancher de béton, salle d'eau. À rénover selon vos besoins. Prix pour vendre!

**229 000 \$ + taxes | EXCLUSIF!**

VIEUX-MONTRÉAL  
284, rue Notre Dame O., #300



**NOUVEAU**

Grande unité en location résidentielle et bureau au 3e étage sans ascenseur, neuf, environ 1 600 pc, 2 cac et 2 salles de bains complètes, grand espace ouvert salon/salle à manger et cuisine équipée, comptoir à déjeuner en granite, beaucoup de rangement, plancher de bois, a/c. Au cœur du Vieux-Montréal, près des transports, restos, services... À ne pas manquer!

**2 000 \$/mois | MLS 19247933**

VIEUX-MONTRÉAL  
753, rue St-Timothée



**MEUBLÉ & ÉQUIPÉ/PRÈS DU CHUM**

En location, meublé, équipé, tout inclus, près du Vieux-Montréal, Quartier International, Centre-Ville, autoroute et transports. Unité rénovée impeccable au dernier étage, ensoleillée, 2 chambres à coucher, concept ouvert salon / salle à manger, cuisine équipée, plancher de bois, a/c, terrasse et garage. Tout inclus pour un minimum de 6 mois, références svp!

**2 000 \$/mois | MLS 28626815**

CENTRE-VILLE  
2000, rue Drummond, #406



**EXECUTIF/GRANDE TERRASSE PRIVÉE**

'Le Roc Fleuri', adresse prestigieuse dans immeuble de luxe avec service valet+sécurité 24h00. Unité de coin avec vue donnant sur terrasse commune, 2 CAC, 2 SDB - une ensuite. Grande terrasse privée carée, piscine intérieure, spa, gym, garage, rangements. En plein centre-ville près des restos, boutiques, musées, cinémas, transports, etc.

**3 200 \$/mois | MLS 28929551**

Équipe Burdman est fière d'annoncer son partenariat avec la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, une institution médicale renommée, qui partagera avec nous une partie des profits pour chaque transaction immobilière.

La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants



The Montreal Children's Hospital Foundation

Team Burdman is proud to announce its partnership with the Montreal's Children's Hospital Foundation, support of a long-standing healthcare institution, who will share with us a part of proceeds resulting from each real estate transaction.

Résidence adaptée et abordable pour les gens du bel âge !

Au cœur du centre-ville avec vue exceptionnelle !



### Les Résidences Soleil Manoir Plaza

> Salle à manger panoramique, allées de quilles, salon de coiffure, grande salle de cinéma, mini-golf intérieur, simulateur de golf et bien plus encore !

505, rue Sherbrooke Est, Montréal Centre-ville | T. 514 508-0708  
Accès direct à la station Sherbrooke du Métro

Appartements 1 1/2 à 4 1/2 à prix très compétitifs.



Finir la solitude, venez revivre !



#### Partager de beaux moments

Ambiance chaleureuse, activités, loisirs, confort et sécurité... voilà nos priorités !



#### Sécurité et surveillance 24h/24

Réceptionniste en permanence, système d'appel d'urgence dans chaque appartement.



#### Soins et services personnalisés

Grande variété de soins et services offerts à la carte, selon vos besoins évolutifs. Personnel de soins présent 24h/24.

**Activités stimulantes et sorties organisées**  
Piscine, sauna, spa, salle de remise en forme, artisanat, chorale, bingo, chapelle, salon de cartes, billard, jeu de palets, pétanque, bibliothèque, salon Internet, salon piano, comité de résidents et bien plus...



#### Une entreprise familiale

Au service des gens du bel âge depuis maintenant plus de 25 ans!



### Gens du bel âge

#### PORTES OUVERTES

tous les jours de 9h à 17h dans toutes  
**Les Résidences Soleil**

#### Vous avez les moyens !

Même si vous n'avez que votre pension. Avant de renouveler votre bail, faites-vous plaisir et visitez-nous!

#### Renseignez-vous sur nos Programmes uniques !

#### L'assurance 30 jours des Résidences Soleil

Si vous n'êtes pas satisfaits durant votre premier mois chez-nous, vous pourrez résilier votre bail, sans frais et sans pénalité !



#### Autres forfaits disponibles:

- Période d'essai
- Court séjour
- Répit / Repos
- Convalescence



À partir de seulement 50\$/jour incluant les trois repas et les commodités!

#### Conseillers en hébergement 7 jours

Et si vous n'avez pas de moyen de transport, nous pouvons même venir vous chercher avec un grand sourire.

#### Tout pour vivre une retraite sereine, active et en toute sécurité

- Beaux et grands appartements 1 1/2 à 4 1/2 avec entretien ménager bimensuel et service de literie hebdomadaire inclus
- Grande salle à manger familiale
- Excellente nourriture préparée sous la supervision de chefs diplômés
- Votre famille et vos amis sont les bienvenus en tous temps

Joignez-vous à la plus belle et la plus grande des familles !

Les Résidences Soleil | 1-800-363-0663 | residencessoleil.ca



## BILLET

# LE CHEVAL, UNE PROBLÉMATIQUE RÉCURRENTÉ



**Mercedes Domingue**

Depuis plusieurs décennies, les problèmes liés à l'utilisation des calèches pour servir la gent touristique refont régulièrement surface, faute d'une réglementation plus rigide. Les objectifs premiers seraient évidemment de protéger les chevaux des mauvais traitements, tout en assurant d'obtenir une représentation hygiénique et de qualité pour la mise en valeur du Vieux-Montréal, en conformité avec sa riche histoire et avec une meilleure collaboration des caléchiers.

Par le passé, l'Association des Commerçants (actuellement la SDC du Vieux-Montréal) et celle des Résidents ont conjointement amené une série de suggestions pour aller dans ce sens, comme c'est le cas en Autriche, Allemagne, Suisse, etc...

Or, si l'ajustement du nombre de permis émis est convenable, des problématiques comme limiter la promenade dans le seul quartier historique; assurer au cheval

des périodes pour se reposer, boire et se nourrir lorsque la température dépasse les 30 degrés; le ramassage adéquat des selles du cheval; une tenue vestimentaire unique et un peu plus élégante obligatoire; de réelles connaissances des caléchiers sur l'histoire de Montréal et du; des parcours plus précis à respecter; et des inspecteurs formés spécialement pour faire appliquer la réglementation; sont tout autant de problèmes qui demeurent récurrents et pour lesquels les ajustements et solutions font encore défaut.

Pour faire respecter ces normes qui seraient mises en place, un comité de surveillance pourrait entrer en fonction, composé de divers intervenants du milieu concerné tels: un représentant de la Ville de Montréal, un envoyé de la SPCA, des représentants des Résidents du Vieux-Montréal et la SDC du quartier historique, qui pourraient tous ainsi suivre avec soin le dossier et y aller de recommandations ponctuelles à l'égard de l'administration municipale. ■

## BILLET

# BELL ET LA MAGOUILLE PRÉMÉDITÉE

**Vincent Di Candido**

La compagnie Bell n'en est pas à ces premiers faits d'armes en ce qui concerne les stratégies douteuses et aberrantes pour aller chercher de manière immorale des dollars chez ses clients, que ce soit en renouvelant sans arrêt arbitrairement ses contrats commerciaux, ou en ne facturant pas les clients au prorata de leur utilisation lorsqu'ils quittent, ou en n'accordant à toutes fins pratiques jamais de rabais même lorsque leurs services téléphonie / internet souffrent de performances médiocres...

Ainsi, dans la lignée de ses frais supplémentaires ajoutés non justifiables, des milliers d'abonnés chez Bell sont souvent pénalisés de frais de retard de paiement qui peuvent varier de plusieurs dollars sur leur facturation, et font globalement bénéficier cette compagnie rapace de plusieurs centaines de milliers de dollars chaque année. Le hic, c'est que bon nombre de ces retards sont fabriqués de toutes pièces, même si la facture est réglée plusieurs jours avant la date indiquée. Cela serait dû



d'après eux au fait que le service de facturation ne communique pas avec ceux qui perçoivent les paiements.

Cette tactique ridicule – et surtout écoeurante – frise la manipulation volontaire et la tromperie, car beaucoup de gens ne s'aperçoivent en fait même pas du stratagème. Cela mérite d'être dénoncé et le CRTC devrait intervenir beaucoup plus sévèrement pour condamner cette pratique qui touche notamment beaucoup de personnes âgées, plus vulnérables, qui se perdent dans les dédales de cette administration amoral. ■



© Archives Echos Montréal

### PEINTRE CANADIEN: ALBERTO BEAS

ÉGLISE NOTRE-DAME



AQUARELLE 22X28 1.800 \$ 500 \$

PLACE D'YOUVILLE



AQUARELLE 22X28 1.800 \$ 500 \$

Tél. : 514 844-2133

Produits FRAIS

Ambiance du 18<sup>e</sup> siècle

# LE MARCHÉ PUBLIC

GRATUIT PLACE ROYALE ET AUX ABORDS DU MUSÉE LES 22 ET 23 AOÛT 2015

DE POINTE-À-CALLIÈRE



POINTE-À-CALLIÈRE

Cité d'archéologie et d'histoire de Montréal

Montréal

350, place Royale  
Vieux-Montréal (Québec)  
H2Y 3Y5  
pacmusee.qc.ca



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

Secrétariat aux affaires autochtones

Québec

ENTENTE SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE MONTRÉAL

Montréal

Culture et Communications Québec

SDC VIEUX MONTRÉAL

PRÉSE

# échos IMMOBILIER

ANNONCEZ-VOUS!  
514 844-2133

22 ANS DÉJÀ ! | VOL. 22 NO. 8 | AOÛT 2015 | PLUS DE 165 000 LECTEURS

PROCHAINE PARUTION : 10 SEPTEMBRE 2015 / DATE DE TOMBÉE : 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2015

## PENTHOUSE DU 215 BOULEVARD SAINT-LAURENT : ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

Situé au cœur du Vieux-Montréal, le 215 du boulevard Saint-Laurent est un penthouse de prestige qui plaira par sa grande luminosité, sa splendide architecture du 19<sup>ème</sup> siècle et le mariage habile de l'ancien et du moderne!

Ce magnifique loft avec cachet, moitié ouvert, moitié fermé, séduit immédiatement lorsque l'on y pénètre. Réparti en deux paliers grâce à une grande mezzanine, le charme de ses hauts plafonds allant jusqu'à 11 pieds, donne au penthouse toute sa singularité. L'espace de vie est chaleureux tout en étant distingué.

La cuisine, ouverte sur le bureau et très bien éclairée, dispose de grands comptoirs faits de granite et de marbre qui invitent à essayer de nouvelles expériences culinaires. Le bureau impressionne par la hauteur des plafonds et le plancher de caractère qui habite tout le loft.

Occupant les deux étages du penthouse,

sur un mur complet, la bibliothèque procure un sentiment chaleureux, de sérénité qui permet de s'évader du stress de tous les jours. Quoi de mieux que d'y prendre un livre et de le lire confortablement assis dans son fauteuil, près du foyer à bois avec une couverture sur les genoux durant les longues soirées d'hiver ou au bord de la fenêtre ouverte pendant la période estivale avec, en toile de fond, toute la beauté du quartier historique de Montréal!

Quel que soit l'endroit où l'on se trouve, les deux puits de lumière permettent de profiter de la clarté du soleil. La chambre des maîtres, à couper le souffle, est située sur la mezzanine. Elle dispose d'un walk-in permettant d'y ranger les derniers achats faits dans l'une des nombreuses boutiques de mode avoisinantes. Les toilettes ainsi que la salle de bain, entièrement rénovée et disposant d'une baignoire à l'ancienne, sont séparées. Ce magnifique loft est situé près du métro, des restaurants avec terrasses, spas, boutiques et bien plus! ■

Photos: courtoisie Michèle Bouchard



LE 215 BOULEVARD SAINT-LAURENT, UN PENTHOUSE QUI A DU CARACTÈRE



Pour visiter le Penthouse du 215, boulevard Saint-Laurent, vous pouvez contacter Michèle ou Élodie Bouchard, courtiers immobiliers spécialisés dans le Vieux-Montréal, au 514 933-5800 ou par courriel: mbouchard@sutton.com. D'autres photos sont disponibles sur le site internet mbouchard.ca.

**CAROLE BAILLARGEON**  
514-912-5343  
Courtier immobilier agréé

Obtenez des AIR MILES à l'achat ou à la vente de votre propriété

Max-Immo Agence immobilière

VOIR PAGE 11

AGENCE IMMOBILIÈRE  
**INTOWN**  
RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL /  
ACHAT / VENTE / LOCATION  
Agence immobilière Intown inc.  
228, rue Saint-Jacques, Vieux-Montréal  
514 830-2800 • www.intownMTL.ca

VOIR PAGE 3

**Béatrice Baudinet**  
courtier immobilier agréé  
T 514.934.1818  
C 514.912.1482  
w baudinet.ca

Top 1% 2009-2014

ROYAL LEPAGE  
Heritage

VOIR PAGE 12

**ÉQUIPE BURDMAN**  
BRIGITTE I. BURDMAN  
Courtier Immobilier / Real Estate Broker

ROYAL LEPAGE 100 YEARS-ANS  
SINCE-DEPUIS 1918

Agence Immobilière / Real Estate Agency

VOIR PAGES 6 ET 7

### LOCATIONS

- 65 ST-PAUL OUEST PH607 – Magnifique PH avec immense terrasse privée - foyer au bois, 2 sdb - 1 cac - possibilité de 2<sup>ème</sup> cac. **3 000 \$/M - NOUVEAU**
- 88 RUE CHARLOTTE #204 – Excellente localisation, 2 cac, 1sdb, plancher de bois, comptoir de granite, rangement au sous-sol. **1 450 \$/M - LIBRE**
- 441 AV. DU PRÉSIDENT-KENNEDY #408 – Immeuble le Concorde, 2 cac + 1, 2 sdb, emplacement idéal au centre-ville, garage, gym. **2 300 \$/M - LIBRE**
- 777 GOSFORD #605 – 1 cac, 1 sdb, entièrement rénové, garage, meublé. **1 650\$ - LIBRE**
- 410 DES RÉCOLLETS # 203 – Loft de 1900 PC, entièrement meublé et équipé, plafond de 15 pieds, 2 chambres + un garage. **5 000 \$/M - LIBRE**
- 750 CÔTE DE LA PLACE D'ARMES # 41 – Condo de 2 chambres, 2 salles de bain, meublé et équipé, possibilité de garage (en location). **3 700 \$/M - LIBRE**
- 289 DE LA COMMUNE OUEST – Magnifique condo dans les Jardins D'Youville, 3 chambres, garage, entièrement meublé et équipé, murs de pierres. Libre le 1<sup>er</sup> septembre. **4 975 \$/M - LIBRE**

MICHÈLE BOUCHARD / 514-933-5800 COURTIER IMMOBILIER / GROUPE SUTTON CENTRE-OUEST INC. • mbouchard@sutton.com • VISITEZ LES TOURS VIRTUELS : WWW.MBOUCHARD.CA

Sutton  
GROUPE SUTTON CENTRE-OUEST  
WWW.SUTTON.COM



## ÉCHOS MONTRÉAL EST LE NUMÉRO 1 EN IMMOBILIER !

Annoncez chez nous vous garantira la plus grande visibilité auprès d'un lectorat de premier choix !  
Contactez-nous au **514 844-2133** ou visitez-nous sur **echosmontreal.com**

INSCRIPTIONS MAINTENANT !!



SESSION D'ÉTÉ

**LANGUES**

- ANGLAIS • FRANÇAIS (tous les niveaux)
- espagnol • italien • arabe • russe • farsi
- allemand • grec • japonais • mandarin
- hongrois • portugais

10 sem. 15-40 hrs 75\$-175\$

**CORPS**

- yoga • pilates • tai-chi • boot camp • karaté
- karaté • volleyball • chorale • soccer
- Qi kong

10-13 sem. 50\$ +

**PISCINE SCHUBERT** 3950, boul. St-Laurent  
(piscine@miltonpark.org)  
Inscriptions 9 -10 sept.

- cours de natation enfants • aquabouge (50 ans +) • aquaforme prénatal
- aquapoussette • 10 sem. 55\$ +

**DANSES**

- baladi • salsa • zumba • tango • hip-hop
- danse en ligne • africaine

10 sem. 60\$ +

**MODE & ART**

- couture, crochet & tricot • filage, feutrage, tissage • aquarelle • dessin au fusain
- poésie • écriture optimistique
- screenplay writing

10 sem. 60\$ +

**AUSSI**  
**PARENTS & ENFANTS,**  
**PLEIN AIR INTERCULTUREL**  
**et COURS POUR LES AÎNÉS**

TOUT LE MONDE EST BIENVENU !

ASSOCIATION RÉCRÉATIVE MILTON-PARC  
 3555, rue St-Urbain, Place-des-arts  
 (organisme communautaire à but non lucratif depuis 1986)  
[www.miltonpark.org](http://www.miltonpark.org) • 514 872-0566 • INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE



TANGO!

L'Art de danser à deux.

studio TANGO montréal

643 Notre-Dame Ouest, 2e étage Square Victoria 514 844 2786

15% de rabais pour débutants

studiotango.ca

[www.carolebaillargeon.com](http://www.carolebaillargeon.com)



Agence immobilière



Obtenez des AIR MILES à l'achat ou à la vente de votre propriété



MAÎTRE-VENDEUR 2015

*Centurion*  
2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2011-2012-2013  
**Temple de la renommée 2007**

240, Saint-Jacques, 7<sup>e</sup> étage

CAROLE BAILLARGEON  
514-912-5343  
*Courtier immobilier agréé*

RÉSIDENTE DU VIEUX-MONTRÉAL • ÉVALUATION GRATUITE

<p style="text-align: center; font-weight: bold;">340CHAMPDEMARS-202.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">NOUVEAU</p> <p><b>CHAUSSEGROS-DE-LERY.</b> Loft tout ouvert fenestré sur toute la longueur, garage.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>299 000 \$</b></span><span>MLS 28275947</span></p>	<p style="text-align: center; font-weight: bold;">428ST-PIERRE-201.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">NOUVEAU</p> <p><b>CONDO</b> de 1050 p. c. poutres, mur de briques, charme et caractère, 1 chambre fermée.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>389 000 \$</b></span><span>MLS 9909553</span></p>
<p style="text-align: center; font-weight: bold;">359ST-HUBERT.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">NOUVEAU</p> <p><b>SOLANO.</b> condo avec entrée privée, 2+1 chambres, 2 salles de bain, terrasse privée, garage.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>798 000 \$</b></span><span>MLS 26382550</span></p>	<p style="text-align: center; font-weight: bold;">901COMMUNEE-405.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">NOUVEAU</p> <p><b>SOLANO.</b> Condo de 1 chambre + 1 bureau, 1 salle de bain, balcon et garage.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>399 900 \$</b></span><span>MLS 17134768</span></p>
<p style="text-align: center; font-weight: bold;">645ST-ANDRÉ.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">NOUVEAU</p> <p><b>BOURG DU VIEUX.</b> Condo 2 chambres, 1 salle de bain, terrasse privée, garage.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>349 500 \$</b></span><span>MLS 16617908</span></p>	<p style="text-align: center; font-weight: bold;">460ST-JEAN-302.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">NOUVEAU</p> <p><b>CONDO</b> 1+1 chambres, 1+1 salle de bain, foyer.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>319 000 \$</b></span><span>MLS 28117340</span></p>
<p style="text-align: center; font-weight: bold;">415ST-GABRIELR04.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">RARE</p> <p><b>CONDO</b> commercial et résidentiel, entrée privée de 1 718 p.c., foyer, 1 stationnement.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>675 000 \$ +tx</b></span><span>MLS 20902364</span></p>	<p style="text-align: center; font-weight: bold;">334NOTRE-DAME-206.COM</p>  <p style="text-align: center; background-color: red; color: white; font-weight: bold; padding: 2px;">LOCATION</p> <p><b>CONDO</b> de 2 chambres 1+1, salle de bain, garage.</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between;"><span><b>2 200 \$/mois</b></span><span>MLS 25859033</span></p>

PROCHAINE PARUTION ... 10 SEPTEMBRE 2015

DATE DE TOMBÉE ..... 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2015

<p><b>ÉCHOS MONTRÉAL</b> est distribué gratuitement 125 000 lecteurs</p> <p>Les opinions exprimées n'engagent que leurs auteurs. 387, rue Saint-Paul Ouest Bureau 3 Vieux-Montréal (QC) H2Y 2A7 Tél. : 514 844-2133 Télec. : 514 844-5858</p> <p><b>Courriel :</b> publicite@echosmontreal.com redaction@echosmontreal.com</p> <p><b>Éditeur :</b> Échos Montréal</p>	<p><b>Président :</b> Vincent Di Candido</p> <p><b>Rédacteur :</b> Benoît Gaucher</p> <p><b>Adjoint administratif :</b> François Di Candido</p> <p><b>Ventes et Marketing :</b> Bertin St-Amand, Pierre Latreille Benoît Gaucher, Stéphane Maestro, Publi-Services Saint-Sauveur</p> <p><b>Journalistes :</b> Antoine Aubert, Guillaume Degryse, Mercedes Domingue, Joëlle Girard, Samuel Larochelle, Myriam Lessard, Frédérique Chong,</p>	<p>David Provost Robert et Pierre Magnier</p> <p><b>Photographe :</b> Eve-Line Montagne</p> <p><b>Conception et infographie :</b> Groupe Oracio Design Inc.</p> <p><b>Courriel :</b> info@oracio.com <b>Site Internet :</b> www.echosmontreal.com</p> <p><b>Dépôt légal, Bibliothèque nationale du Québec, Bibliothèque nationale du Canada, ISSN :</b> 1198-8517</p>	<p>Participation financière du ministère de la Culture et des Communications.</p> <p><b>Distribution :</b> Publi-Sac, Messageries dynamiques, Échos Distribution</p> <p><b>Impression :</b> Hebdo Litho</p> <div style="text-align: center;">  <p>Association des Médias Échecs et Communications du Québec</p> </div>
---	---	---	---

VENTE • LOCATION • RÉPARATION • TOURS GUIDÉS À VÉLO



SOLDE DE VÉLOS DE LOCATION

À partir de 289\$ + taxes



ÇA ROULE MONTRÉAL ON WHEELS

**HEURES D'OUVERTURE :**  
tous les jours, de 9h-20h  
(fermeture à 18h en cas de mauvais temps)

27 de la Commune Est • Vieux-Montréal • [www.caroulemontreal.com](http://www.caroulemontreal.com)

514.866.0633

Place d'Armes  
Champ-de-Mars





**ICONE - VILLE-MARIE**

NOUVELLE CONSTRUCTION

À partir de 209 076 \$ + TP/TVQ

1155 rue de la Montagne

**ONYX - C.D.N.**

OCCUPATION IMMÉDIATE

À partir de 194 900 \$ + TPS/TVQ

3300 av. Troie

**GALLERY LOFT - SUD-OUEST**

NOUVELLE CONSTRUCTION

À partir de 247 000 \$ + TPS/TVQ

1340 rue Olier

# Béatrice Baudinet

courtier immobilier agréé

**CLUB DES 10**  
MEILLEURES ÉQUIPES AU QUÉBEC  
POUR ROYAL LEPAGE



**LOFT ANGUS - ROSEMONT**

OCCUPATION IMMÉDIATE

À partir de 300 900 \$ + TPS/TVQ

Terrasse privée sur le toit

**RYTHM - VILLE-MARIE**

OCCUPATION IMMÉDIATE

À partir de 185 855 \$ + TPS/TVQ

366 rue Mayor

**LE MILIEU - PLATEAU**

NOUVELLE CONSTRUCTION

À partir de 242 000 \$ + TPS/TVQ

5 378 Boul. St-Laurent

**BOISÉ CÉRÈS - D.D.O.**

LOCATION AVEC VUE PANORAMIQUE

À partir de 281 000 \$ + TPS/TVQ

9 801 Rue Cérés



T 514.934.1818  
C 514.912.1482  
W baudinet.ca

**LE DA VINCI - BOUCHERVILLE**

NOUVELLE CONSTRUCTION

À partir de 272 776 \$ + TPS/TVQ

1 005 Rue Lionel Daunais

**CENTRE-VILLE**

MEUBLÉ, CENTRE-VILLE, STATIONNEMENT

2 300 \$/mois

2 038 rue de Bullion #302

**HOCHELAGA-MAISONNEUVE**

PIED-À-TERRÉ!

269 000 \$\$ ou 1 300 \$/mois

2225 rue St-Clément #3

**CDN**

IDÉAL POUR INVESTISSEURS

230 000 \$

3 465 Ch. de la Côte-des-Neiges #35

**VERDUN**

COMPLÈTEMENT RÉNOVÉ!

425 000 \$

3891 rue Ethel

**Rock n' Roll MARATHON & 1/2 de Montréal**

**Dimanche 20 septembre 2015**

PONT JACQUES-CARTIER fermé de 4h00 à 12h00

CIRCULATION AUTOMOBILE  
→ Permanente  
← Permanente

**PARCOURS RUES FERMÉES**

5h00 à 16h00
7h00 à 11h50
7h45 à 13h00
7h45 à 13h35
7h45 à 13h50
7h45 à 14h30
7h45 à 14h35
7h45 à 15h25
7h45 à 15h55

Horaires détaillés sur le site [www.marathondemontreal.com](http://www.marathondemontreal.com)

**Arrivée Parc La Fontaine**

**Groupes musicaux 8h00 à 15h15**

**Départ: 8h30 Marathon & 1/2 Marathon Pont Jacques-Cartier**

**ACCÈS AUX ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ**

- Restreint le 20 septembre 2015, de 7h45 à 15h50, à proximité de l'événement.
- Des mesures sont en place pour minimiser les impacts.
- L'Agence de la santé et des services sociaux de Montréal recommande :
  - de vous informer auprès de votre établissement avant de vous y rendre.

## LA CITÉ DU MUSÉE POINTE-À-CALLIÈRE PREND FORME!

En janvier dernier, Francine Lelièvre, directrice du musée Pointe-à-Callière, nous révélait tous les secrets du projet culturel pharaonique, unique au monde, mis en branle par le musée archéologique. La Cité du Musée permettra de relier 12 sites et bâtiments historiques via un sous-terrain de près de 10 000 mètres carrés. Les sites archéologiques totaliseront quant à eux 7 000 mètres carrés.

le puits de l'avancement de ces travaux qui permettront de faire naître un site historique et archéologique unique au monde. La place D'Youville est déjà en train de connaître une cure de jouvence drastique et devient peu à peu méconnaissable avec la plantation de nombreux arbres majestueux, qui a cours en ce moment.

Le paysage changera aussi en surface, avec la construction de 4 jardins urbains. *Échos Montréal's* est rendu sur place pour prendre

C'est à l'occasion du 375<sup>ème</sup> de Montréal, en 2017, que la Cité du musée Pointe-à-Callière verra le jour. Ce projet, qui ne connaît nul semblable à travers la planète, devrait permettre de redynamiser le Vieux-Montréal en y attirant plus de touristes. ■



VUE EN DIRECTION DE LA RUE MCGILL.

## Votez pour votre commerce préféré

Depuis maintenant 20 ans, les **Prix Commerce Design Montréal** sont décernés aux commerçants ayant fait des investissements aidés par des professionnels en design, mais aussi en architecture.

Cette initiative montréalaise de 1995 a connu un tel succès que le concept est de nos jours envié par les plus grandes métropoles à travers le monde au Canada, mais aussi en Europe et aux États-Unis.

Le but de ce concours est de sensibiliser à la fois les commerçants, mais aussi le public sur l'importance du design et des conceptions architecturales dans nos diverses expériences de consommation.

Les lauréats jouissent, grâce à ce concours, d'une très grande visibilité auprès du public.

Pour voter pour votre commerce préféré, rendez-vous sur le site [designmontreal.com](http://designmontreal.com). Vous avez **jusqu'au 31 juillet** pour faire connaître votre coup de cœur.

### LES CAMIONS DE CUISINE DE RUE PEUPLENT MONTRÉAL

Bien que très récents, les **camions de cuisine de rue** sont maintenant bien intégrés à la vie montréalaise. Comblant les faims des locaux, mais aussi des touristes, la cuisine de rue est devenue en très peu de temps une véritable mode.

De la poutine aux côtes levées en passant par le sandwich au homard, les Foods Trucks s'installent de manière plus ou moins prolongée, dans les endroits névralgiques de la ville comme les lieux touristiques et les grands événements. Bon appétit !

# BABILLARD VILLE-MARIE

DANS UN ESPRIT COMMUNAUTAIRE, LE JOURNAL ÉCHOS MONTRÉAL EST HEUREUX D'OFFRIR GRATUITEMENT UN ESPACE À L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DU VIEUX-MONTRÉAL POUR COMMUNIQUER AVEC CES DERNIERS ET LES INFORMER. — **LA DIRECTION.**

## À L'AGENDA DE L'ARVM

Christine Caron, présidente

### REVITALISATION DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

Le 1<sup>er</sup> juin dernier la Société immobilière du Canada (SIC), propriétaire et administrateur du Vieux-Port annonçait le lancement d'une démarche d'élaboration d'un plan directeur de revitalisation du territoire du Vieux-Port pour 2017. Cet exercice qui intervient 25 ans après un premier plan directeur comprendra le secteur de la Pointe-du-Moulin et le Silo no.5 mais exclut cependant le quai Alexandra qui relève de la responsabilité du Port de Montréal.

La SIC considère que de nouveaux investissements sont requis pour accroître le pouvoir d'attraction du Vieux-Port et entend examiner la vocation et les aménagements du territoire pour concevoir «un plan qui soit le reflet des aspirations et des valeurs de la collectivité montréalaise et qui pourra contribuer au développement et au rayonnement de Montréal».

Il s'agira d'une démarche participative, 3 étapes ayant été retenues pour la consultation des citoyens. De plus, un comité aviseur formé d'une douzaine de personnes, partenaires et experts, a aussi été mis en place afin de conseiller la SIC. L'Association des résidents du Vieux-Montréal (ARVM) a été invitée à faire partie de ce comité aviseur. Vous avez des opinions sur la vocation et l'aménagement du Vieux-Port? Faites-nous en part à [residents@arvm.ca](mailto:residents@arvm.ca).

LE BABILLARD EST UN ESPACE À LA DISPOSITION DES ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF DE L'ARRONDISSEMENT DE VILLE-MARIE. ÉCHOS MONTRÉAL LES INVITE À ENVOYER À LA RÉDACTION DU JOURNAL LES COMMUNIQUÉS QU'ILS CROIENT PERTINENTS : [REDACTION@ECHOSMONTREAL.COM](mailto:REDACTION@ECHOSMONTREAL.COM)

VILLE-MARIE  
MON CENTRE

## Conseil de Ville-Marie 2014-2017

VOTRE QUALITÉ DE VIE AU **CENTRE** DE NOS PRIORITÉS



**Denis Coderre**  
Maire de Montréal  
et de Ville-Marie  
[maire@ville.montreal.qc.ca](mailto:maire@ville.montreal.qc.ca)



**Richard Bergeron**  
Conseiller de la Ville

District de Saint-Jacques  
[richardbergeron@ville.montreal.qc.ca](mailto:richardbergeron@ville.montreal.qc.ca)



**Karine Boivin Roy**  
Conseillère de la Ville désignée

District de Louis-Riel  
[karine.boivin.roy@ville.montreal.qc.ca](mailto:karine.boivin.roy@ville.montreal.qc.ca)



**Valérie Plante**  
Conseillère de la Ville

District de Sainte-Marie  
[valerie.plante@ville.montreal.qc.ca](mailto:valerie.plante@ville.montreal.qc.ca)



**Jean-Marc Gibeau**  
Conseiller de la Ville désigné

District d'Ovide-Clermont  
[jgibeau@ville.montreal.qc.ca](mailto:jgibeau@ville.montreal.qc.ca)



**Steve Shanahan**  
Conseiller de la Ville

District de Peter-McGill  
[steve.shanahan@ville.montreal.qc.ca](mailto:steve.shanahan@ville.montreal.qc.ca)

### Prochaines séances du conseil d'arrondissement

Mercredi 8 juillet, 19 h  
Salle du conseil

Mardi 8 septembre, 19 h  
Salle du conseil

Mardi 13 octobre, 19 h  
Maison de la culture Frontenac

311

Abonnez-vous à notre **infolettre** :  
[ville.montreal.qc.ca/infolettrevillemarie](http://ville.montreal.qc.ca/infolettrevillemarie)  
Suivez-nous sur [f](https://www.facebook.com/centrevillemontreal) [centrevillemontreal](https://www.facebook.com/centrevillemontreal)

# QUOI FAIRE À MONTRÉAL?



**Samuel Larochelle**

Les dernières semaines avant la rentrée des classes et le retour au bureau d'une majorité de travailleurs signifient que Montréal donne un dernier grand coup avec ses nombreux événements extérieurs.

Après les Francofolies, le Jazz, Osheaga et Heavy Montréal, les festivaliers pourront danser sur la musique électro-house-trance du festival **Île Soniq. Les 14 et 15 août**, Deadmau5, Steve Angello, DJ Snake, Above & Beyond, Kaskade et DVBBB seront les têtes d'affiches de l'événement présenté sur trois scènes au parc Jean-Drapeau.

Dans les environs du Village gai, la **semaine de la Fierté** se poursuivra jusqu'au 16 août avec une multitude d'activités originales : journée communautaire où tous les organismes et les groupes associés à la communauté LGBT seront réunis sur la **rue Sainte-Catherine (15 août)**, spectacles hauts en couleur à la **Place Émilie-Gamelin (tous les soirs)**, diverses activités reliées

à la littérature LGBT, sans oublier le **traditionnel défilé sur le boulevard René-Lévesque, le dimanche dès 13h**. En marge des festivités, on retrouve également la pièce de théâtre « *Léo : une course contre la honte* » (**Café Cléo-pâtre, 11 au 23 août**), une œuvre sur la découverte de son homosexualité et une forme de rébellion dans un environnement plutôt conservateur.

En termes de festival, Montréal présentera une nouvelle édition de **Mode & Design (17 au 22 août)**, un événement organisé en plein cœur du centre-ville, où les cloisons de la mode éclatent au profit d'une démocratisation du vêtement griffé et de ses créateurs. Plus de 50 spectacles seront présentés. La saison des grands festivals estivaux se conclura à nouveau par le **Festival des films du monde**, qui poursuit sa mission malgré les controverses, **du 27 août au 7 septembre**, dans plusieurs salles obscures de la ville.

Ceux pour qui le plein air est synonyme d'activité physique pourront participer ou assister au **week-end 24h Roller Montréal** sur le **circuit Gilles-Villeneuve** de

l'île Notre-Dame, **les 22 et 23 août**. À travers les nombreuses activités familiales présentées, se démarque bien sûr la course de patins à roues alignées, en solo, en duo ou en équipe de patineurs qui se donnent le relais.

Les amateurs de musique et de jeux vidéo seront comblés par « *Pokémon : évolutions symphoniques* », alors qu'un orchestre plongera les spectateurs dans une rétrospective des mélodies les plus connues du célèbre jeu, vendu à des millions d'exemplaires depuis 1996.

La saison théâtrale prendra officiellement son envol au **Théâtre Jean Duceppe**



© Marc Cramer

TOUT LE LONG DU MOIS D'AOÛT, LES FESTIVITÉS EN TOUS GENRES VOUS INCITERONT À SORTIR DE CHEZ VOUS.

avec la présentation de « *As is* », un texte et une mise en scène de Simon Boudreault, qui a d'abord connu un succès au Théâtre d'Aujourd'hui au printemps 2014, avant d'être accueillie dans la programmation chez Duceppe (**9 septembre au 12 octobre**). ■

## DES SENSATIONS FORTES DANS LE VIEUX-PORT !



© Eve-Line Montagne

DEVENEZ, LE TEMPS D'UN APRÈS-MIDI, VOUS ET VOTRE FAMILLE, PIRATES DU 18<sup>e</sup> SIÈCLE, EN ÉVOLUANT D'UN BATEAU À L'AUTRE, À TRAVERS TOUTES SORTES DE PÉRIPIÉTIES.

Bien que le Vieux-Port de Montréal soit une destination rêvée pour les marches entre amoureux, les pique-niques en famille et les balades à vélo ou en rollers, le secteur est en train de devenir une destination pour les amateurs de frissons et de vertige !

Cet été, vous pouvez descendre la Tour du Quai des convoyeurs, face contre terre, un peu comme l'homme-araignée ou Tom Cruise dans *Mission Impossible*, en compagnie des spécialistes de « décalade », qui sauront quoi vous dire pour calmer vos peurs et vous motiver. Si vous préférez un sentiment plus aérien, mais tout aussi vertigineux, faites un détour au circuit de Tyrolienne survolant l'île Bonsecours, afin de profiter d'une vue imprenable sur Montréal et ses habitants. Pendant quelques minutes, vous aurez l'impression d'être un oiseau en plein ciel !

Petits et grands auront le bonheur de s'immerger dans l'univers des pirates en

participant aux nombreuses activités orchestrées dans les bateaux royaux du 18<sup>e</sup> siècle imaginés par Voiles en Voiles. Au programme : 61 jeux, 7 parcours aériens (de 1 m à 10 m de haut), dont certains vous permettront de mettre au défi vos habiletés d'escalades ou de vous lancer à l'attaque de bateaux. Tous à l'abordage !

Évidemment, qui dit sensations fortes dans les environs du Saint-Laurent, dit excursions à bord des embarcations extrêmes. À commencer par Saute-Moutons, une descente de rafting dans les rapides du canal Lachine, histoire de goûter pleinement à l'eau du fleuve. On pense également au Jet St-Laurent, une Formule 1 des mers qui vous défriserà d'un coup, avec une vitesse folle, des dérapages contrôlés et des virages à 360 degrés ! Enfin, on vous invite à tester votre courage dans le parcours sensoriel de Peur Dépôt, un melting-pot de technologies, d'épouvantes et de cris incontrôlables dans plusieurs conteneurs. ■ **S. L.**

## REDÉCOUVRIR MONTRÉAL AVEC LE GÉOCACHING



**Frédérique Chong**

Que diriez-vous de partir à la découverte de Montréal autrement, muni uniquement d'un GPS ou d'un téléphone intelligent ? Le géocaching, pratiqué par plus de 6 millions d'adeptes dans le monde, est une chasse au trésor des temps modernes qui permet aussi de découvrir les richesses insoupçonnées d'un lieu.

Le jeu est simple. Le site internet ou l'application mobile géocaching répertorie l'ensemble des endroits où se trouvent les caches. Il suffit de s'inscrire gratuitement pour avoir accès à celles qui se situent à proximité et tenter de trouver les trésors en se servant des coordonnées GPS offertes.

La ville regorge de trésors très diversifiés à chaque coin de rue. Ils peuvent être microscopiques ou énormes, contenir des objets, des bouts de papier ou encore faire découvrir des phénomènes géologiques méconnus. Des lacs disparus, la marque du passage des glaciers ou des affleurements de marbre se ca-

chent derrière chaque icône en forme de planète, dont plusieurs se trouvent sur le Mont-Royal.

La taille et le niveau de difficulté des caches sont indiqués sur la carte. Plusieurs événements sont aussi marqués par les icônes en forme de bulle pour ceux qui veulent en apprendre plus sur cette pratique.

Selon le vice-président de l'Association Géocaching Québec, Yohan Laurent, toutes sortes de gens font du géocaching. « Je remarque que beaucoup de personnes à la retraite le pratiquent, mais il y a aussi énormément de touristes et de familles qui en font », soutient-il.

La grande popularité de l'activité tient beaucoup du fait qu'elle nécessite peu d'équipement. En plus de l'outil de géolocalisation, Yohan Laurent recommande d'apporter un crayon, pour signer le carnet de visite des caches découvertes, et de petits objets puisque chaque trésor trouvé peut être ramené, à condition de procéder à un échange. Bonne chasse aux trésors !

[www.geocaching.com](http://www.geocaching.com) ■

# SAVOUREZ L'ÉTÉ

#vieuxmontreal  
#plaisirs



Photo : Kelly Jacob

f vieuxmontreal  
t leviexmontreal

VIEUXMONTREAL.CA

VIEUX-MONTRÉAL  
SDC



Photo : Geneviève Giguère



# LE RIPPLECOVE : RESSOURCEZ-VOUS DANS LES CANTONS-DE-L'EST

Cortoisie Hôtel Le Ripplecove



LAISSEZ-VOUS BERGER DANS UN CADRE IDYLLIQUE SITUÉ AUX CANTONS-DE-L'EST, DANS LE LUXE ET LE CONFORT DE L'HÔTEL 5 ÉTOILES LE RIPPLECOVE.  
WWW.RIPPLECOVE.COM

**F**leuron du tourisme de la région des Cantons-de-l'Est dans la province du Québec, l'hôtel Le Ripplecove, qui fête cette année ses 70 ans, est une oasis légendaire en perpétuel mouvement, sachant allier le luxe victorien à la culture canadienne et du Québec plus particulièrement.

Surplombant le lac Massawippi, cet

hôtel Cinq Étoiles se dresse majestueusement dans un écrin de verdure et d'eau. Emblématique sur l'ensemble de la région, le Ripplecove, hôtel sur le lac, s'adresse à une clientèle cosmopolite du monde des affaires, du loisir et de la détente. Le Ripplecove a réussi à renforcer la diversité de l'hospitalité hôtelière de la région et plus particulièrement auprès de grou-

pes tels que l'association Hôtellerie Champêtre.

Cet établissement prestigieux des Cantons-de-l'Est a été fondé en 1945 par Archie et Elizabeth Stafford, les parents du propriétaire actuel Jeffrey Stafford, qui avec son épouse Debra Derusha, sont responsables de la gestion.

L'hôtel propose à sa clientèle un ensemble de 31 chambres, suites et chalets. Parées de tons chauds et fruit d'un savant mélange des héritages des Cantons-de-l'Est, ces unités d'hébergement révèlent toutes un charme particulier.

Plus qu'une réception, le hall de l'hôtel est un espace véritablement vivant, où les choix des matériaux, des couleurs et du style entraînent à la découverte de la richesse et de la particularité de la région. Le rez-de-chaussée de l'hôtel a été rénové de manière à créer et à optimiser les aires communes, avec une vue sur le plan d'eau du lac Massawippi. Le sentiment de fluidité et de lumière est omniprésent.

Le Ripplecove, hôtel sur le lac a égale-

ment sur son site le restaurant Le Riverain, qui offre une vue magnifique sur le lac. Le chef de cuisine et son équipe conjuguent à la perfection l'esprit de la cuisine internationale et les parfums subtils des produits du terroir des Cantons-de-l'Est. Le Riverain propose une expérience authentique des goûts les plus fins. L'expérience de ses clients fins gourmets est au cœur des préoccupations du personnel de direction de cette institution. C'est là que se révèle le savant mélange d'une rencontre des saveurs authentiques.

L'hôtel offre également deux salles de conférence équipées d'un matériel audiovisuel de fine pointe. De plus, le spa Arboressence, niché au milieu des grands pins, offre dans sa décoration intérieure, l'évocation d'une paisible cabane en bois rond. Des soins attentionnés y sont prodigués de manière à garantir une expérience remarquable.

Le Ripplecove propose enfin des activités sur le site et l'accès aux attraits régionaux au cours des saisons, le tout adapté aux diverses attentes de sa clientèle. ■

## « AS IS (TEL QUEL) » : LA RENCONTRE-CHOC DE DEUX MONDES

© Valérie Remise



**Antoine Aubert**

« *As is (Tel Quel)* » ouvre la saison théâtrale du **Jean-Duceppe**, le 9 septembre. Avec en toile de fond un centre de triage associatif, les questions de hiérarchie et de représentations sociales sont au cœur de la pièce de Simon Boudreault.

On peut facilement deviner l'auteur à travers Saturnin, un jeune étudiant en philosophie qui trouve un travail comme trieur d'objets déposés au sous-sol du centre. Simon Boudreault a lui-même fait cette job d'été, pour l'Armée du salut, alors qu'il était âgé de 18 ans. « C'était un lieu très inspirant, théâtral. Ma rencontre avec les employés a été difficile, il y avait des préjugés entre les deux mondes, intellectuel et ouvrier », se souvient-il.

Bien qu'il connaisse « son Saturnin » sur le bout des doigts, Simon Boudreault, qui

vient du monde de l'improvisation, n'a pas voulu interpréter lui-même le personnage principal: « D'une part, je suis trop vieux, d'autre part, j'ai écrit le texte et je m'occupe de la mise en scène. Ça ferait trop de chapeaux à porter en même temps, je deviendrais schizophrène. »

Jean-François Pronovost interprète ce personnage que Simon Boudreault compare à un « casque bleu en Afghanistan » venu avec les meilleures intentions du monde et qui repart en n'ayant fait qu'empirer les choses parce qu'il n'a pas « pris en compte la réalité de la situation ».

Plusieurs des personnages entourant Saturnin sont aussi inspirés de la propre histoire de l'auteur, tel ce chauffeur qui a été danseur au cabaret 281 avant de vouloir une vie plus tranquille. Simon Boudreault dit s'être intéressé surtout à la place de chacun au sein de l'entreprise, alors que tous sont pris dans « des enjeux hiérarchiques, avec des rôles imposés avec lesquels ils sont pognés ». ■



LE 9 SEPTEMBRE, LA SAISON THÉÂTRALE S'AMORCERA AU THÉÂTRE JEAN DUCEPPE AVEC LA PIÈCE AS IS, QUI TRAITE DE QUESTIONS SOCIÉTALES DANS LE MONDE CONTEMPORAIN QUE NOUS CONNAISSONS.

**CENTRE DENTAIRE  
GINETTE MARTIN**



GRAND OUVERT... SELON VOTRE HORAIRE

**Dr GINETTE MARTIN,**  
B.A., B.Sc., D.M.D.  
Chirurgienne Dentiste

1037, rue St-Denis, Bureau 203, Montréal H2X 3H9

Tél. : 284-1975  
Fax : 284-1818



MEMBRE DE



**BOILY, HANDFIELD CPA INC.**  
SOCIÉTÉ DE COMPTABLES  
PROFESSIONNELS AGRÉÉS

740, RUE NOTRE-DAME OUEST  
BUREAU 1490  
MONTRÉAL (QUÉBEC) H3C 3X6

T 514 849-2238 514 866-1689  
F 514 842-8057

Visitez notre site Internet au [www.echosmontreal.com](http://www.echosmontreal.com)





Mosaïculture L'homme qui plantait des arbres

Juillet-août 2015

## Rapport du maire sur la situation financière de l'arrondissement de Ville-Marie

### LA QUALITÉ DE VIE AU **CENTRE** DE NOS PRIORITÉS



Chers citoyennes et citoyens de Ville Marie,

Conformément à l'article 144.7 de la Charte de la Ville de Montréal, j'ai déposé le rapport sur la situation financière de Ville-Marie. Ce document fait état des résultats financiers de l'exercice 2014, des perspectives financières de l'exercice en cours et des orientations budgétaires.

Toujours soucieux d'améliorer ses services et de réaliser des projets permettant de faire de Ville-Marie un environnement sécuritaire et accueillant où il fait bon vivre, travailler, étudier ou se divertir, l'arrondissement a poursuivi ses efforts en ce sens au cours de l'année 2014. Mentionnons notamment la mise en branle de deux grands projets de réaménagement, soit ceux du Quartier chinois et du square Cabot. Ce dernier s'accompagne de la création d'une zone d'intervention en itinérance destinée à favoriser une cohabitation sociale optimale.

Soulignons également la mise aux normes de la pataugeoire du parc Médéric-Martin, le réaménagement du parc Charles-S.-Campbell, l'installation de kiosques pour les artistes-

exposants à la place Jacques-Cartier, ou encore le projet pilote de conteneurs à déchets semi-enfouis. Et c'est sans compter l'apparition, dans l'avenue Savoie, d'une série de murales venant embellir le paysage urbain et contribuer à la lutte aux graffitis.

Ces réalisations, et bien d'autres encore, l'arrondissement les a menées à bien en générant un surplus de plus de 13 M\$. Pour ce qui est de l'année en cours, les résultats actuels permettent de prévoir une situation financière équilibrée à la fin de 2015.

Au nom de mes collègues du conseil d'arrondissement, je profite du dépôt de ce rapport pour remercier tout le personnel de l'arrondissement pour son professionnalisme et son dévouement constant à faire du centre-ville un milieu de vie toujours de plus grande qualité.

Le maire de Montréal et de Ville-Marie,

**Denis Coderre**

## Résultats financiers de 2014

### Budget de fonctionnement

L'exercice financier de l'arrondissement s'est terminé avec un surplus de 13 632 500 \$. Ce surplus est principalement attribuable à un dépassement des recettes générées par les revenus de source locale, comme la vente de permis de construction et de modification ou d'occupation du domaine public.

### Programme triennal d'immobilisations

En 2014, Ville-Marie a investi près de 30,2 M\$ dans son programme d'immobilisations :

- Une somme de 7 208 000 \$ a été consacrée à la réfection routière pour réaliser des travaux de planage, de pavage et de réfection de trottoirs à plusieurs endroits sur le territoire de l'arrondissement, en accordant la priorité à la sécurité dans le choix des interventions;
- Environ 766 000 \$ ont été utilisés pour rajeunir le parc de véhicules de l'arrondissement et ainsi en diminuer les frais d'entretien;
- Un montant de 11 559 000 \$ a été dédié à l'aménagement du Quartier chinois et du domaine public.
- Enfin, 7 288 000 \$ ont été consacrés aux parcs et aux espaces verts, permettant, entre autres, le réaménagement ou le début des travaux de l'escalier Simonne-Monet-Chartrand, de mise aux normes de la pataugeoire du parc Médéric-Martin ainsi que dans les parcs Robert-Prévost et Charles-S.-Campbell.



Murale *Génération* dans l'avenue Savoie

## Activités de fonctionnement (en milliers de dollars)

Arrondissement de Ville-Marie. Exercice terminé le 31 décembre 2014

Activités de fonctionnement	2014		2013
	Budget	Réalisations	Total Réalisations
<b>Revenus</b>			
Taxes	96	84	87
Paiements tenant lieu de taxes			
Transferts	20	24	18
Services rendus	11 366	15 828	16 549
Imposition de droits	6 191	10 041	10 233
Amendes et pénalités	464	349	485
Intérêts			
Autres revenus	120	436	332
Dotations budgétaires	68 779	76 079	75 224
	<b>87 036</b>	<b>102 841</b>	102 928
<b>Dépenses de fonctionnement</b>			
Administration générale	15 657	15 456	19 335
Sécurité publique	336	317	409
Transport	28 073	31 245	31 827
Hygiène du milieu	14 419	18 967	20 742
Santé et bien-être	467	839	883
Aménagement, urbanisme et développement	6 968	7 590	7 488
Loisirs et culture	21 116	22 507	20 465
Frais de financement			
	<b>87 036</b>	<b>96 921</b>	101 149
<b>Excédent de l'exercice</b>		<b>5 920</b>	1 779
<b>Financement</b>			
Remboursement de la dette à long terme			
<b>Affectations</b>			
Activités d'immobilisations			(86)
Surplus non affecté			
Surplus affecté		5 556	3 004
Réserves financières et fonds réservés		(287)	(133)
Montant à pourvoir dans le futur		76	162
		<b>5 345</b>	2 947
<b>Excédent de gestion selon budget modifié</b>		<b>11 265</b>	4 726
Corrections - Corporatif		2 367	2 592
<b>Excédent de gestion</b>		<b>13 632</b>	7 318

## Activités d'immobilisation (en milliers de dollars)

Arrondissement de Ville-Marie. Exercice terminé le 31 décembre 2014

Activités d'immobilisation à des fins fiscales	2014		2013
	Budget	Réalisations	Réalisations
<b>Revenus</b>			
Transferts		67	
Autres revenus			
Contributions des promoteurs			
Autres			
	<b>0</b>	<b>67</b>	0
<b>Affectations</b>			
Activités de fonctionnement			86
Excédent des activités de fonctionnement affecté et fonds réservés		<b>1 747</b>	1 990
	<b>0</b>	<b>1 747</b>	2 076
<b>Financement par emprunt</b>	<b>4 970</b>		(186)
<b>Total</b>	<b>4 970</b>	<b>1 747</b>	1 890
<b>Acquisition d'immobilisations</b>			
Administration générale	300		14
Sécurité publique			
Transport	1 900	1 461	948
Hygiène du milieu		29	195
Santé et bien-être			
Aménagement, urbanisme et développement			
Loisirs et culture	2 770	1 303	733
<b>Total</b>	<b>4 970</b>	<b>2 793</b>	1 890

## Indications préliminaires pour 2015

### Budget de fonctionnement

Le budget de 2015 prévoit des dépenses de 88 040 900 \$, alors que les revenus générés par l'arrondissement sont établis à 12 957 800 \$. L'évolution budgétaire réalisée au 30 juin permet de prévoir une situation financière équilibrée à la fin de l'année.

### Programme triennal d'immobilisations

En 2015, l'arrondissement dispose d'un budget de base dédié aux immobilisations de 6 048 000 \$. Diverses subventions, contributions et surplus des années antérieures contribuent à bonifier notre enveloppe budgétaire. C'est ainsi qu'en 2015 pas moins de 16 880 000 \$ sont prévus pour achever des travaux amorcés et pour réaliser de nouveaux projets.

D'ici à la fin du présent exercice financier, l'arrondissement poursuivra sa gestion rigoureuse du budget de façon à respecter les cibles établies tout en continuant à maintenir la qualité des services.

### Orientations budgétaires

L'enveloppe budgétaire 2016 sera établie en fonction du respect des paramètres et normes établis et en tenant compte des rationalisations prévues dans le cadre du plan quinquennal de main d'œuvre et des impacts de la réforme du financement des arrondissements.

En ce qui a trait au programme triennal d'immobilisations 2016-2018, les sommes seront réparties selon les priorités de l'Administration.

## Rapport du vérificateur général de la ville de Montréal

Dans son rapport pour l'exercice qui se terminait le 31 décembre 2014, le vérificateur général de la Ville de Montréal a émis des recommandations sur :

- Les mécanismes mis en œuvre pour s'assurer que l'occupation temporaire du domaine public est conforme à la réglementation en vigueur.
- L'application adéquate et cohérente du cadre de gestion des stocks.
- Le Service de l'eau, qui devra dresser un portrait global et réel de l'entretien des bornes d'incendie permettant de démontrer que les arrondissements respectent les normes en vigueur ainsi que les standards établis par la Ville.

Dans tous les cas, l'arrondissement a transmis des éléments de réponse et s'est engagé à corriger les situations qui ont fait l'objet de ces recommandations.

### Rémunération des conseillers

Conformément à la *Loi sur le traitement des élus municipaux*, le présent rapport indique les revenus des conseillers d'arrondissement. Ces revenus sont conformes au *Règlement établissant le traitement des conseillers d'arrondissement* (Règlement n° 2117) et à la *Loi sur le traitement des élus municipaux*.

La rémunération de base est de 52 887 \$ pour le conseiller de la Ville et de 70 095 \$ pour le conseiller de la Ville choisi par le maire dans la composition du conseil de l'arrondissement de Ville-Marie. À titre de maire suppléant, Mme Valérie Plante reçoit une rémunération additionnelle de 3 000 \$. En tant que présidente du Comité consultatif d'urbanisme (CCU), Mme Karine Boivin Roy reçoit une rémunération additionnelle de 5 526 \$, alors que M. Steve Shanahan obtient 1 000 \$ à titre de vice-président du CCU. L'allocation de dépenses de chaque élu est de 15 976 \$.



Kiosque pour les artistes-exposants dans le Vieux-Montréal



# MICHÈLE BOUCHARD / 514-933-5800

COURTIER IMMOBILIER / GROUPE SUTTON CENTRE-OUEST INC.

# ELODIE BOUCHARD

COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL / GROUPE SUTTON CENTRE-OUEST INC.

mbouchard@sutton.com

VISITEZ NOTRE SITE WEB : MBOUCHARD.CA



## 215, ST-LAURENT #41 NOUVEAU

Magnifique PH en angle au dernier étage de l'immeuble soit le 4 ième, coin St-Laurent et St-Paul. Belle fenestration et ses 2 puits de lumière vous assureront d'avoir le soleil à longueur de journée. Moitié loft, moitié fermé.

**639 000 \$**

MLS # 21399665



## 60, DE BRÉSOLES #301 NOUVEAU

Loft au Cours le Royer, unité de coin, 10 grandes portes fenêtres, 2 chambres, cuisine entièrement rénovée, planchers de bois et garage inclus dans le prix. Faites vite.

**639 000 \$**



## 15, RUE DE LA COMMUNE OUEST LOCAL GEG NOUVEAU COMMERCIAL

Pour investisseurs, local commercial situé dans un emplacement stratégique, actuellement restaurant, local entièrement rénové, 2 belles grandes vitrines, cachet du Vieux-Mtl. Murs de briques, poutres apparentes, planchers de bois - près de tous les services, hôtels, restos!

**450 000 \$ + TPS/TVQ**

MLS # 16629587



## 2835, ST-CHARLES #304

Super condo sur 2 niveaux, dernier étage d'un petit immeuble. Cuisine semi-ouverte donnant sur le salon avec foyer au bois et la salle à manger, accès au balcon. 2 cac et 2 sdb complètes. Salon sur la mezzanine pourrait être la chambre des maîtres.

**398 000 \$**

MLS # 11511621



## 433, STE-HÉLÈNE #207

Magnifique unité de 1248 PC net. Vous retrouvez dans cet espace tout le cachet du Vieux-Montréal, murs de pierres, planchers en bois, poutres et colonnes de bois d'origine, foyer électrique. Originellement 2 chambres, l'espace est occupé par un grand espace bureau. 2 salles de bain complètes.

**739 000 \$**

MLS # 25784497



## 60, DE BRÉSOLES #404

Cours Le Royer. Magnifique PH, côté jardin, entièrement rénové avec matériaux haut de gamme. Cachet Vieux-Montréal avec plancher de bois, murs de briques, foyer au bois double face. Jolie cuisine contemporaine avec comptoir de granite. Terrasse privée et garage.

**869 000 \$**

MLS # 11920155



## 60, DE BRÉSOLES #403

Les Cours le Royer. PH sur un seul niveau entièrement rénové, chambre des maîtres fermée avec salle de bain ensuite, grande douche, bain séparé, plancher chauffant. Murs de briques, poutres apparentes, terrasse privée et garage. Libre immédiatement.

**749 000 \$**

MLS # 28902393



## 65, ST-PAUL O. #110

Magnifique loft dans La Caserne. Rénové, magnifique cuisine avec comptoir de quartz ouverte sur la salle à manger et le salon - foyer au bois. Luminosité exceptionnelle de part ses 3 immenses portes fenêtres doubles, hauteur des plafonds 12 pi 5 po. 2cac, 2sdb complètes.

**649 000 \$**

MLS # 18253799



## 365, ST-PAUL O. #200

Magnifique loft de plus de 1200 PC, avec tout le cachet du Vieux-Montréal, hauteur de plafond de près de 12 pieds, murs de pierres, plancher de bois et fenestration exceptionnelle. Cuisine avec comptoir de granite ouverte sur la salle à manger et le salon. 2 cac, 1 sdb.

**555 000 \$**

MLS # 25419985



## 130, MCGILL #305

Idéal pour un premier acheteur ou pied-à-terre dans le Vieux Montréal. Loft avec une chambre semi-fermée, cuisine laboratoire, salle à manger ouverte sur le salon - belle fenestration, frais de condo minimes. Possibilité d'acheter un garage.

**284 000 \$**

MLS # 26568126



## 65, ST-PAUL O. #102

Pour le rénovateur accompli, voici votre chance de faire votre loft de rêve, moins de 375 \$ le pied carré. Magnifique espace dans le cœur du Vieux-Montréal. Le charme de ce loft est absolu avec les murs de briques, les poutres apparentes, les portes-fenêtres en bois, planchers de bois et plafonds de plus de 12 pieds.

**575 000 \$**

MLS # 15132157



## 1010, WILLIAM #804

Condo neuf au Lowney's Phase 8. Chambre fermée, cuisine ouverte, accès au balcon qui donne dans la cour intérieure. Luminosité abondante, tranquillité assurée car l'unité donne dans la cour intérieure.

**279 000 \$**

MLS # 21612733



## 315, ST-SACREMENT #4000

Édifice Furness Withy -17 fenêtres qui nous donnent une luminosité incroyable, ascenseur semi privé qui arrive directement dans le hall d'entrée du loft, plafond de 12 pieds, 2 grandes chambres fermées dont celle des maîtres avec sa salle de bain ensuite, magnifique cuisine en cerisier importé et plus encore...

**849 000 \$**

MLS # 19353988



## 410, DES RÉCOLLETS #203

Magnifique loft, espace de vie exceptionnel, cuisine de style industriel ouverte sur la salle à manger et le salon, avec foyer au bois. 2 grandes chambres fermées, chacune avec sa salle de bain en suite et possibilité d'une autre chambre sur la mezzanine. Hauteur des plafonds de 15 pieds. Garage.

**949 000 \$ ou 5 000 \$/m meublé et équipé.**



## 455, ST-PIERRE #330

Magnifique loft de plus de 1900 PC, 2 chambres, 2 salles de bain, fenêtres en arches, belle luminosité, plafond de 11 pieds, murs de briques, garage. Un loft de rêve, occupation à discuter.

**949 000 \$**

MLS # 22481525



## 414, ST-SULPICE #103, #219, #216

Condo hôtel dans le St-Sulpice pour investisseur, dont un avec balcon donnant sur le jardin. Vous pouvez y habiter 67 jours par année.

**185 000 \$ (#103) - 209 000 \$ (#219)**

**225 000 \$ (#216)**

VENEZ NOUS VISITER AU 445, RUE SAINT-SULPICE, VIEUX-MONTRÉAL | COME AND SEE US AT 445 SAINT-SULPICE STREET, OLD MONTRÉAL